ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ሐሙስ

A HYMN OF PRAISE FOR THURSDAY

ዕፅ እንተ ርእየ ሙሴ በነደ እሳት ውስተ ገዳም በአዕጹቂሃ ኢትውዒ ትመስል ማርያም ድንግል ዘእንበለ ርኩስ:: ተሰብአ እምኔሃ ቃለ አብ ወኢያውዐያ እሳተ መለኮቱ ለድንግል እምድኅረ ወለደቶ ድንግልናሃ ተረክበ ወመለኮቱ ኢተወለጠ:: ኮነ ወልደ ዕጓለ እመ ሕያው አምላክ ዘበአማን መጽአ ወአድኀነነ ሰአሊ ለነ ቅድስት::

ርኩሰት የሌለባት ድንግል ማርያም ሙሴ በበረሀ በነደ እሳት ጫፎቿ ሳይቃጠሉ ያየት ዕፅን ትመስላለች የአብ ቃል በርስዋ ሰው ሆኗልና እሳተ መለኮቱ (የመለኮቱ ባሕርይ) አላቃጠላትምና ከወለደችው በኋላ ድንግልናዋ አልተለወጠምና ሰውም ቢሆን መለኮቱ አልተለወጠም በዕውነት አምላክ ነውና በዕውነት አምላክ የሆነ እርሱ መጥቶ አዳነን:: ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

The Bush which MOSES saw in flaming fire in the desert the wood of which was not consumed is a similitude of MARY, the Virgin who was spotless. The Word of the Father became incarnate of her, and the fire of His Godhead did not consume the Virgin, and after she had brought Him forth her virginity was maintained, and His Godhead was unchanged. Our God, Who verily is God, became a man; He came and delivered us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ናዐብየኪ ኵልነ እ እግዝእትነ ወላዲተ አምላክ እስመ ሣህልኪ ይኩን ላዕለ ኵልነ:: ትምክህተ ኵልነ ድንግል ማርያም ወላዲተ አምላክ ዘበእንቲአሃ ተስዕረ ዘቀዳሚ መርገም እንተ ኅደረት ዲበ ዘመድነ በዕልወት ዘገብረት ብእሲት በልዐት እምዕፀ:: በእንተ ሔዋን ተዐፅወ ኆኅተ ገነት:: ወበእንተ ማርያም ድንግል ተርኅወ ለነ ዳግመ:: ከፈለነ ንብላዕ እምዕፀ ሕይወት ዘውእቱ ሥጋሁ ለክርስቶስ ወደሙ ክቡር በእንተ ፍቅረ ዚአነ መጽአ ወአድኃነነ አይ ልቡና ወአይ ነቢብ ወአይ ሰሚዕ ዘይክል አእምሮ ዝንቱ ምሥጢር መንክራተ ዘይትነበብ ላዕሌሃ እግዚአብሔር መፍቀሬ ሰብእ ፩ዱ ውእቱ ባሕቲቱ ቃለ አብ ዘሀሎ እምቅድመ ዓለም በመለኮቱ እንበለ ሙስና እምአሐዱ አብ መጽአ ወተሰብአ ወልድ ዋህድ እምቅድስት እሙ:: እምድኅረ ወለደቶ ኢማስነ

አምላክን የወለድሽ እመቤታችን ሆይ ሁላችን እናገንሻለን:: ይቅርታሽ ለሁላችን ይሆን ዘንድ ነውና:: ሔዋን እንጨት በልታ ባደረገችው ዓመፅ በባሕርያችን ያደረ የቀድሞው እርግማን በእርስዋ የጠፋልን አምላክን የወለደች ድንግል ማርያም የሁላችን መመኪያ ናት :: ስለ ሔዋን የገነት ደጅ ተዘጋ ዳግመኛም ስለ ድንግል ማርያም ተከፈተልን:: ከዕፅ ሕይወት እንበላ ዘንድ አደለን:: ይኸውም እኛን ስለመውደድ መጥቶ ያዳነን የክርስቶስ ክቡር ሥጋው ክቡር ደሙ ነው:: ስለ እርሷ ድንቅ ሆኖ የሚነገረውን ይህ ሚስጢር ማወቅ የሚቻለው ምን ልቡና ነው? መናገር የሚቻለው ምን አንደበት ነው? መስማት የሚቻለው ምን ጆሮ ነው? ሰውን የሚወድ እግዚአብሔር አንድ ብቻ የሆነ አምላክነቱ ሳይለወጥ ከዓለም በፊት የነበረ የአብ ቃል ከአብ ዘንድ መጥቶ ልዩ ከሆነች እናቱ ሰው ሆነ:: ከወለደችው በኋላም ድንግልናዋ አልተለወጠም:: ስለዚህ አምላክን የወለደች እንደሆነች ታወቀች:: እግዚአብሔር የጥበቡ ስፋት ምን ይጠልቅ? በጻእር በምጥ በልብ ጋር ትወልድ ዘንድ የፈረደባት ማኅፀን

The VIRGIN MARY, the God-bearer, hath become the object of the boast of all of us, because through her was destroyed the curse of olden time, which rested upon our race, through the wickedness which the woman committed [when] she ate [of] the tree. Through EVE was the door of the Garden shut fast, and because of MARY the Virgin it hath been opened to us again. It is allotted to us to eat of the Tree of Life, that is to say, the Body of CHRIST and His precious Blood. Because of His love for us He came and delivered us. What understanding, and what language, and what hearing is able to comprehend this mystery, which must be proclaimed to be wonderful, "God is the lover of men?" One is He Alone, the Word of the Father, Who existed before the world in His incorruptible Godhead, from one, the Father. The Only-begotten Son came and was incarnate of the holy woman His mother, and after she brought Him forth her virginity perished not, and because of this it became

ድንግልናሃ ወበእንተዝ ግህደ ኮነት ከመ ወላዲተ አምላክ ይእቲ:: አ ዕሙቅ ብዕለ ጥበቡ ለእግዚአብሔር ከርሥ ዘፈትሐ ላዕሌሃ ትለድ በጻዕር ወሕማም ወኀዘነ ልብ ወኮነት ፈልፈለ ሕይወት ወወለደት ዘእንበለ ዘርአ ብእሲ ዘይስዕር መርገመ እምዘመድነ:: ወበእንተዝ ንሰብሖ እንዘ ንብል ስብሐት ለከ አ መፍቀሬ ሰብእ:: ኄር ወመድኃኔ ነፍሳቲነ:: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

የሕይወት መገኛ ሆነች ከባሕርያችን እርግማንን የሚያጠፋልንን ያለ ወንድ ዘር ወለደችልን:: ስለዚህም ሰውን የምትወድ ሆይ ክብር ላንተ ይገባል፣ቸርና የሰውነታችን መድኃኒት ነህ እያልን እናመስግነው:: ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

manifest that she was the Bearer of God. O deep is the richness of the wisdom of God! The womb which He decreed should bring Forth children in pain, and suffering, and sorrow of heart, hath become the fountain of life, and hath brought forth without the seed of man Him Who removed the curse from our race. And for this reason we will praise Him, saying, "Glory be unto Thee, O Thou Good Friend of man, the Redeemer of our souls." We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

አ ዝ መንክር ወዕፁብ ኃይለ ከርሣ ለድንግል ወላዲተ አምላክ ዘእንበለ ዘርዕ ስምዐ ኮነ መልአክ ዘአስተርአዮ ለዮሴፍ እንዘ ይብል ከመዝ እስመ ዘይትወለድ እምኔሃ እመንፈስ ቅዱስ ቃለ እግዚአብሔር ውእቱ ተሰብአ ዘእንበለ ውላጤ ወለደቶ ማርያም ምክዕቢተ ዝንቱ ፍሥሓ ወይቤ ትወልዲ ወልደ ወይሰመይ አማኑኤል ዘበትርጓሜሁ እግዚአብሔር ምስሌነ:: ወዓዲ ይሰመይ ኢየሱስሃ ዘያድኅኖሙ ለሕዝቡ እምኃጢአቶሙ:: ያድኅነነ በኃይሉ ወይሥረይ ኃጢአተነ:: እስመ ጥዩቀ አእመርናሁ ከመ አምላክ ውእቱ ዘኮነ ሰብአ ሎቱ ስብሐት እስከ ለዓለም:: አ ዝ መንክር ልደተ አምላክ እማርያም እምቅድስት ድንግል አግመረቶ ለቃል ኢቀደሞ ዘርዕ ለልደቱ:: ወኢአማሰነ በልደቱ ድንግልናሃ እምኀበ አብ ወፅአ ቃል ዘእንበለ

ያለወንድ ዘር አምላክን የወለደች ድንግል የማኅፀንዋ ሥራ ምን ይደንቅ? ለዮሴፍ የታየው መልአኩ ከእርሷ በመንፈስ ቅዱስ የሚወለደው ያለ መለወጥ ሰው የሚሆነው የእግዚአብሔር ቃል ነው ብሎ መስክሯልና:: ማርያም የዚህ ደስታ ዕጥፍ የሆነ እርሱን ወለደችው:: መልአኩ ልጅ ትወልጃለሽ ስሙም አማኑኤል ይባላል አላት:: ትርጓሜውም እግዚአብሐር ከእኛ ጋር ሆነ ማለት ነው:: ዳግመኛ ወገኖቹን ከኃጢአታቸው የሚያድናቸው ኢየሱስ ይባላል:: በችሎታው(በኃይሉ) ያድነን ዘንድ ኃጢአታችንንም ያስተሠርይልን ዘንድ ለዘለዓለም ክብር ይግባውና ሰው የሆነ እርሱን አምላክ እንደሆነ በተረዳ ነገር አውቀነዋልና:: ልዩ ከሆነች ድንግል ማርያም ይህ የአምላክ መወለድ ምን ይደንቅ ቃልን ወሰነችው:: ልደቱንም ዘር አልቀደመውም:: በመወለዱም ድንግልናዋን አልለወጠውም:: ቃል ከአብ ያለ ድካም ወጣ:: ከድንግልም ያለ ሕማም ተወለደ:: ሰብአ ሰገል ሰገዱለት አምላክ ነውና ዕጣን አመጡለት ንጉሥም ነውና ወርቅ አመጡለት ስለእኛ በፈቃዱ ለተቀበለው

O how wonderful and mighty in power was the womb of the Virgin, which brought forth God without seed! And of this the angel who appeared unto JOSEPH was a witness when he spake, saying, "That which shall be born of her is of the Holy Spirit" (Matthew I. 20). It was the Word of God Who became incarnate without change. MARY brought Him forth a second time. And ABRIEL rejoiced and said unto her, "Thou shalt bring forth a Son and shalt call His Name EMMANUEL, which is, being interpreted, God with us. And moreover, He shall be called JESUS, Who shall save His people from their sins" (Matthew I. 20, 24). And may He save us also be His power, and forgive our sins, because we have known in truth that He is the God Who became man. Praise be unto Him for ever and ever. O how wonderful is the birth of God by MARY, the Holy Virgin! She completed the Word of the Father; seed did not precede His Birth, and her virginity was not destroyed by His Birth. The Word went forth from the Father without weariness and was born of the Virgin without suffering (or, pain). The wise men worshipped Him, and brought unto Him was God, and gold because He

ድካም:: ወእምድንግል ተወልደ ዘእንበለ ሕማም ሎቱ ሰገዱ ሰብአ ሰገል አምጽኡ ዕጣነ ከመ አምላክ ውእቱ ወርቀ እስመ ንጉሥ ውእቱ ወከርቤ ዘይትወሀብ ለሞቱ:: ማኅየዊ በእንቲአነ ተወክፈ በፈቃዱ አሐዱ ውእቱ ባሕቲቱ ኄር ወመፍቀሬ ሰብእ:: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

መዳኛችን ለሆነ ሞቱም ከርቤ አመጡለት:: ቸርና ሰውን ወዳጅ የሆነ አንድ እርሱ ብቻ ነው:: ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

was the KING, and myrrh, which was given for His death which gave life [unto men]. And for our sakes He accepted [death] of His own free will. He alone is the Good Being and the Lover of men. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ኦ ዝ መንክር ነሥአ አሐደ ዐፅመ እምገቦሁ ለአዳም ወለሐኰ እምኔሁ ብእሲተ ወኵሉ ፍጥረተ እጓለ እመሕያው ተውህበ እግዚ ቃለ አብ ተሰብአ እምቅድስት ድንግል ወተሰምየ አማኑኤል ወበእንተዝ ንስእል ኀቤሃ ኵሎ ጊዜ ከመ ታስተሥሪ በእንቲአነ ኀበ ፍቁር ወልዳ ኄርት ይእቲ በኀበ ኵሎሙ ቅዱሳን ወሊቃነ ጳጳሳት እስመ አምጽአት ሎሙ ዘኪያሁ ይጸንሑ ወለነቢያትኒ አምጽአት ሎሙ ለዘበእንቲአሁ ተነበዩ ወለሐዋርያትኒ ወለደት ሎሙ ዘሰበኩ በስሙ ውስተ ኵሉ አጽናፈ ዓለም ለሰማዕት ወለመሃይምናን ወጽአ እምኔሃ ዘተጋደሉ በእንቲአሁ ኢየሱስ ክርስቶስ ብዕለ ጸጋ ጥበቡ ዘኢይትዐወቅ ንኅሥሥ ዕበየ ሣህሉ እስመ መጽአ ወአድኀነነ:: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

ከአዳም ጐን አንዲት ዐፅም ማንሣት ምን ይደንቅ? ከእርሱ ሴትን ፈጠረ የሰው ፍጥረትንም ሁሉ ፈጠረ:: ጌታ የአብ ቃል ተሰጠ:: ከልዩ ድንግልም ሰው ሆነና አማኑኤል ተባለ ስለዚህ ሁል ጊዜ እርስዋን እንለምን፣ ከተወደደ ልጅዋ ታማልደን ዘንድ:: በቅዱሳንና በሊቃነ ጳጳሳት ዘንድ ቸር ናት ደጅ የሚጠኑትን ወልዳላቸዋልችና ለነቢያትም ትንቢት የተናገሩለትን ወልዳላቸዋለችና ለሐዋርያትም እስከ ዓለም ዳርቻ በስሙ ያስተማሩለትን ወልዳላቸዋለችና ሰማዕታትና ምዕመናንም የተጋደሉለት የጥበቡ ጸጋ ብዛት የማይታወቅ ኢየሱስ ክርስቶስ ከእርስዋ ተወልዷልና የይቅርታውን ብዛት መርምረን እንወቅ (እንፈልግ) መጥቶ አድኖናልና:: ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

O how wonderful! He took a rib from the side of ADAM, and fashioned from it a woman, and the whole creation of the children of men was given to God, the Word of the Father, Who was incarnate of the Holy Virgin, and is called EMMANUEL. And because of this we beseech her at all times to strive on our behalf with her beloved Son for the forgiveness of our sins. She was beneficent towards all the saints and the high priests, for she brought to them that for which they waited, and she brought to the Prophets Him concerning Whom they had prophesied, and she brought forth to the Apostles Him in Whose Name they were to preach in all the ends of the world, and from her went forth for the martyrs and believers Him for Whom they were to fight, JESUS CHRIST. The richness of the grace of His wisdom cannot be fathomed. We will seek after the greatness of His compassion, for He came and delivered us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

መሐለ እግዚአብሔር ለዳዊት በጽድቅ ወኢይኔስሕ እስመ እምፍሬ ከርሥከ አነብር ዲበ መንበርከ ወሶበ ተወክፎ ውእቱ ጻድቅ ከመ እምኔሁ ይትወለድ ክርስቶስ በሥጋ ፈቀደ ይኅሥሥ ወይርከብ ማኅደሮ ለእግዚአብሔር ቃል ወፈጸመ ዘንተ በዐቢይ ትጋሀ ወእምዝ

እግዚአብሔር የባሕርይህን ፍሬ በዙፋንህ ላይ አኖራለሁ ብሎ ለዳዊት በእውነት ማለ አይጸጸትም:: ጻድቅ እርሱ ዳዊት ክርስቶስ በሥጋ ከእርሱ እንዲወለድ ባመነ ጊዜ የእግዚአብሔርን ቃል ማደሪያ ፈልጎ ያገኝ ዘንድ ወደደ ይህንንም በታላቅ ትጋት ፈጸመ:: ከዚህም በኋላ እነሆ በኤፍራታ ሰማነው ብሎ በመንፈስ ቅዱስ አስምቶ ተናገረ:: ይህቺውም አማኑኤል እኛን

God swore unto DAVID in righteousness, and He will not repent, "Of the fruit of thy belly I will seat upon thy throne" (2 Samuel vii., 12; Psalm cxxxii. 11). And when that righteous man received it from Him, that CHRIST should be born of

ጸርሐ በመንፈስ ወይቤ ናሁ ሰማዕናሁ በኤፍራታ ወማኅደሮ ለአምላከ ያዕቆብ እንተ ይእቲ ቤተ ልሔም ዘኀረያ አማኑኤል ይትወለድ ውስቴታ በሥጋ ለመድኃኒተ ዚአነ ካዕበ ይቤላ ካልእ እምነቢያት ወአንቲኒ ቤተ ልሔም ምድረ ኤፍራታ ኢትቴሐቲ እምነገሥተ ይሁዳ እስመ እምኔኪ ይወጽእ ንጉሥ ዘይርዕዮሙ ለሕዝብየ እስራኤል ኦ ዝ ነገር ለእሉ እለ ተነበዩ ዘበአሐዱ መንፈስ በእንተ ክርስቶስ ሎቱ ስብሐት ምስለ ኄር አቡሁ ወመንፈስ ቅዱስ እምይእዜ ወእስከ ለዓለም:: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

ለማዳን በሥጋ ይወለድባት ዘንድ የመረጣት የያዕቆብ አምላክ ማደሪያ ናት:: ዳግመኛም ከነቢያት አንዱ ሚክያስ አንቺ የኤፍራታ ክፍል የሆንሽ ቤተልሔም ከይሁዳ ነገሥታት መሳፍንት አገር አታንሺም ወገኖቼ እሥራኤልን የሚጠብቃቸው ንጉሥ ካንቺ ይወጣልና ከዛሬ ጀምሮ እስከ ዘለዓለም ድረስ ከቸር አባቱና ከመንፈስ ቅዱስ ጋር ምስጋና ስለተገባው ስለ ክርስቶስ ባንድ መንፈስ ቅዱስ ትንቢት የተናገሩት የነዚህ የሚክያስና የዳዊት ነገር ምን ይረቅ? ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

him in the flesh, he wished to seek out and to prepare a dwelling-place for God, the Word of the Father. And he completed it with great effort and then he cried out in the Holy Sprit and said, "Behold, we have heard it in EFRÂTÂ and the dwelling-place of the God of JACOB, which is BETHLEHEM, in which MMANUEL hath chosen to be born in the flesh for our salvation". We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ዳዊት ዘነግሠ ለእስራኤል አመ ይትነሥኡ ላዕሌሁ ዕልዋን ፈተወ ይስተይ ማየ እምዓዘቅተ ቤተ ልሔም ፍጡነ ተንሥኡ መላሕቅተ ሐራሁ ወተቃተሉ በውስተ ትዕይንተ ዕልዋን ወአምጽኡ ሎቱ ውእተ ማየ ዘፈተወ ይስተይ:: ወሶበ ርእየ ውእቱ ጻድቅ ከመ አጥብዑ ወመጠዉ ነፍሶሙ ለቀትል በእንቲአሁ ከዐወ ውእተ ማየ ወኢሰትየ እምኔሁ ወእምዝ ተኍለቈ ሎቱ ጽድቅ እስከ ለዓለም አማን መነኑ ሰማዕት ጣዕማ ለዛ ዓለም ወከዐዉ ደሞሙ በእንተ እግዚአብሔር ወተዐገሡ ሞተ መሪረ በእንተ መንግሥተ ሰማያት ተሣሃለነ በከመ ዕበየ ሣህልከ:: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

ለእስራኤል የነገሠ ዳዊት ጠላቶቹ በተነሡበት ጊዜ ከቤተልሔም ምንጭ ውኃ ይጠጣ ዘንድ ወደደ የጭፍሮቹ አለቆች ፈጥነው ተነሡና በጠላቶቹ ከተማ ተዋግተው ሊጠጣ የወደደውን አመጡለት:: ጻድቅ ዳዊት ግን ጨክነው ሰውነታቸውን ስለ እርሱ ለጦርነት ለሞት አሳልፈው እንደ ሰጡ ባየ ጊዜ ያን ውኃ አፈሰሰ ከእርሱም አልጠጣም ከዚህ በኋላ ለዘለዓለም ጽድቅ ሆኖ ተቆጠረለት:: ሰማዕታት የዚችን ዓለም ጣዕም በዕውነት ናቁ ደማቸውንም ስለ እግዚአብሔር አፈሰሱ:: ስለ መንግሥተ ሰማያትም መራራ ሞትን ታገሱ:: እንደ ይቅርታህ ብዛት ይቅር በለን:: ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

When evil men revolted against DAVID who reigned over ISRAEL, he wished to drink water from the pool of BETHELEHEM, whereupon straightway the captains of his hosts rose up, and waged war in the camp of the rebels, and brought unto him that water which he wished to drink. And when that righteous man saw that they had willingly delivered themselves over to slaughter for this sake, he poured out that water [unto the Lord] and did not drink of it (2 Samuel xxiii. 13-17; 1Chronicles xi. 18, 19). And then righteousness was accounted unto him for ever. And verily in like manner have the martyrs rejected the desire of this world, and poured out their blood for God, and have endured bitter death[s] for he sake of the kingdom of heaven. Have compassion upon us according to the greatness of Thy compassion. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

አሐዱ ዘእምቅድስት ሥላሴ ርእዮ ትሕትናነ አጽነነ ሰማየ ሰማያት መጽአ ወኀደረ ውስተ ከርሠ ድንግል ወኮነ ሰብአ ከማነ ዘእንበለ ኃጢአት ባሕቲታ ወተወልደ በቤተ ልሔም በከመ ሰበኩ ነቢያት አድኀነነ ወቤዘወነ ወረሰየነ ሕዝበ ዚአሁ:: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

ከቅድስት ሥላሴ አንዱ ወልድ መዋረዳችንን አይቶ ከሰማየ ሰማያት ወርዶ ባሕርዩን ዝቅ አደረገና መጥቶ በድንግል ማሕፀን አደረ። ከብቻዋ ከኃጢአት በቀርም እንደኛ ሰው ሆነ፤ ነቢያትም ትንቢትእንደተናገሩለት በቤተልሔም ተወለደ። ፈጽሞ አዳነን ወገኖቹም አደረገን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

One of the Holy Trinity saw our low estate, bowed the heaven of heavens, came and dwelt in the womb of the Virgin, and became a man like unto us, with the exception of sin alone. And He was born in BETHLEHEM, according to what the Prophets preached, He delivered us, and redeemed us, and made us His own people for ever and ever. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.